

Table of Contents

CHƯƠNG II - VẤN ĐỀ NHI ĐỒNG TRÊN THẾ GIỚI - Phần 1	3
CHAPTER II - THE PROBLEM OF THE CHILDREN OF THE WORLD - Part 1	3

trách nhiệm của riêng mình, nhưng bao giờ cũng sẵn sàng trợ giúp lẫn nhau với tư cách thành viên của một gia đình duy nhất, và được thúc đẩy bởi tinh thần duy nhất của nhân loại, tức là tinh thần của Thượng Đế?

individual responsibility and yet be willing ever to assist each other as members of one family and as animated by one human spirit, the spirit of God?

Họ có sẵn lòng hay chẳng để chia sẻ các sản phẩm của địa cầu, hiểu rằng chúng thuộc về tất cả mọi người, và phân phối chúng một cách rộng rãi như bà mẹ thiên nhiên đang làm? Hay là họ để cho chúng rơi vào tay một số ít các quốc gia đầy quyền lực, hoặc chỉ một nhóm nhỏ những người và các chuyên gia tài chính đầy thế lực?

Will they be willing to share the produce of the earth, knowing it belongs to all, freely distributing it as nature does? Or will they permit it to fall into the hands of a few powerful nations or a mere handful of powerful men and financial experts?

Trên đây chỉ là một số ít câu hỏi mà chúng ta cần phải tìm kiếm và tìm thấy lời giải đáp. Việc này có vẻ khó khăn thực sự.

Such are only a few of the questions for which answers must be sought and found. The task looks hard indeed.

Thế nhưng, hiện đang có đủ những người có trí tuệ tinh thần trên thế giới ngày nay để thay đổi các thái độ của thế giới và mang lại một thời kỳ mới mẻ và sáng tạo tinh thần. Những người nam và nữ với tầm nhìn tinh thần và thiện chí này có trỗi dậy với sức mạnh của mình trong mọi quốc gia và khiến cho mọi người nghe thấy tiếng nói của họ hay chẳng? Họ sẽ có hay chẳng sức mạnh, lòng kiên trì và can đảm để khắc phục tinh thần chủ bại, nhằm phá vỡ xiềng xích của những thuyết thần học đang cản trở—trong lĩnh vực chính trị, xã hội, kinh tế và tôn giáo—và làm việc vì lợi ích của tất cả các dân tộc? Họ sẽ thắng phục được các lực lượng đang đàn trận chống lại họ hay chẳng, qua niềm tin vững chắc vào sự ổn định và tiềm năng của tinh thần nhân loại? Họ có nhận thấy rằng toàn cả xu thế của diễn trình tiến hóa đang tiếp tục đưa họ đến thắng lợi hay chẳng? Sự tạo lập vững vàng những mối liên giao chính đáng trong nhân loại vốn là thành phần quyết định trong mục đích thiêng liêng, và không điều gì có thể ngăn chặn được các mối liên giao này cuối cùng xuất hiện. Tuy nhiên, sự xuất hiện này cũng có thể được đẩy nhanh hơn nhờ hành động đúng đắn và vô kỷ.

Yet there are enough spiritually minded people in the world today to change world attitudes and to bring in the new spiritually creative period. Will these men and women of vision and goodwill arise in their might in every nation and make their voices heard? Will they have the strength, the persistence and the courage to overcome defeatism, to break the chain of hampering theologies—political, social, economic and religious—and work for the good of all peoples? Will they overcome the forces arrayed against them through firm conviction of the stability and potentiality of the human spirit? Will they have faith in the intrinsic worth of humanity? Will they realize that the entire trend of the evolutionary process is sweeping them on to victory? The firm establishment of right human relations is already a determined part of divine purpose and nothing can arrest its eventual appearance. That appearance can, however, be hastened by right and selfless action.

CHƯƠNG II - VẤN ĐỀ NHI ĐỒNG TRÊN THẾ GIỚI - Phần 1

CHAPTER II - THE PROBLEM OF THE CHILDREN OF THE WORLD -

Part 1